Chinese Music and Musical Instruments

1st Lisbon Conference
23 - 24 May 2016

中国民乐与乐器：
里斯本第一届研讨会

Programa *Program*

Segunda-feira, 23 de Maio *Monday, 23th May*

10h00 Recepção *Reception*

10h30 Sessão de abertura *Opening session*

11h00 Pausa para café *Coffee break*

11h30 Etnomusicologia em Portugal
Ethnomusicology in Portugal
Salwa El-Shawan Castelo-Branco, INET-md, FCSH/UNL

12h10 Debate

12h20 Música e instrumentos musicais chineses em Portugal
Chinese music and Chinese musical instruments in Portugal
Enio de Souza, Centro Científico e Cultural de Macau, INET-md, FCSH/UNL

12h50 Debate

14h30 Os principais estratos da história e desenvolvimento do instrumentarium chinês
The main strata of the history and development of the Chinese instrumentarium
Claire Chantrenne, Musée des Instruments de Musique (MIM), Bruxelles

15h10 Debate

15h20 Música chinesa: taoismo, confucionismo e budismo
Chinese music: Taoism, Confucianism and Buddhism
François Picard, Université Paris-Sorbonne, Institut de recherche en musicologie

16h10 Debate

16h20 Pausa para café *Coffee break*

16h50 O carrilhão de bronze do túmulo do marquês Zeng Houyi
The chime bells from the excavation tomb of Marquis Zeng Houyi
(Documentário *Documentary, 40 mins.*)
Frank Kouwenhoven, CHIME European Foundation for Chinese Music Research, Leiden

17h30 Debate

Centro Cientifico e Cultural de Macau | Rua da Junqueira, 30 \ 1300-343 Lisboa
www.cccm.pt \ museu@cccm.pt \ (+351) 213 617 570

Chinese Music and Musical Instruments

1st Lisbon Conference
23 - 24 May 2016

中国民乐与乐器：
里斯本第一届研讨会

Terça-feira, 24 de Maio *Tuesday, 24th May*

10h00 A expressão da identidade local numa sociedade urbana contemporânea: um estudo sobre a tradição da narrativa vocal *ping-tang* em Suzhou, China
Performing local identity in a contemporary urban society: a study of ping-tan narrative vocal tradition in Suzhou, China
Shi Yinyun, Durham University, UK

10h40 Debate

10h50 Pausa para café *Coffee break*

11h20 *Kunqu*: ópera tradicional chinesa
Kunqu: traditional Chinese opera
Min Yen Ong, SOAS, University of London

12h00 Debate

12h10 A cultura musical das minorias étnicas na China
The musical cultures of China's ethnic minorities in China
Helen Rees, University of California, LA

12h50 Debate

14h30 *Nós somos o Estado e o Estado é o território*: Music and Identity representation in Macau Chinese Orchestra
Leonor Dias Azêdo, INET-md, FCSH/UNL

15h10 Debate

15h20 Ocidentalização na música chinesa
Westernization in Chinese music
Frank Kouwenhoven, CHIME European Foundation for Chinese Music Research, Leiden

16h00 Debate

16h20 Pausa para café *Coffee break*

16h50 Teatro de sombras chinesas: um trabalho de campo em Gansu, em 2007
Chinese shadow theatre, based on fieldwork in Gansu in 2007
(Documentário *Documentary*, 60 mins.)
Frank Kouwenhoven, CHIME European Foundation for Chinese Music Research, Leiden

17h50 Debate

18h00 Encerramento *Closing session*

18h30 Coro *Molihua*, dirigido por *directed by* Maestro Carlos Silva

18h50 Beberete *Cocktail party*

Centro Cientifico e Cultural de Macau | Rua da Junqueira, 30 \ 1300-343 Lisboa
www.cccm.pt \ museu@cccm.pt \ (+351) 213 617 570